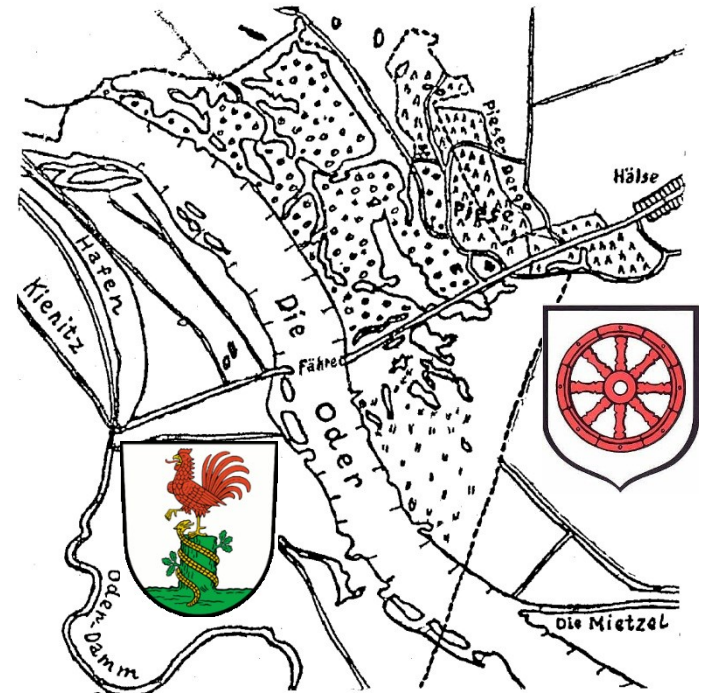


Reaktivierung der Fährverbindung
zwischen Kienitz und Porzecze
*Reaktywacja połączenia promowego
pomiędzy Kienitz i Porzeczem*



Reaktivierung der Fährverbindung zwischen Kienitz und dem polnischen Porzecze

Zusammenfassung Wiederherstellung der Fährverbindung über die Oder	
Einreicher Gemeinde Letschin	EU-Förderung geplant
Projektpartner Gemeinde Letschin Gmina Boleszkowice	Ort/Region Kienitz (Gemeinde Letschin); Porzecze (Gmina Boleszkowice)
Realisierungszeitraum 10/2011-06/2012	Aktuelle Projektphase Vorbereitung
Kernbotschaft Ziel ist eine Stärkung der Attraktivität des Wirtschaftsstandortes im europäischen Kontext. Verknüpfung der infrastrukturellen Voraussetzungen für die wirtschaftliche und insbesondere touristische Verflechtungen innerhalb der Euroregion.	

Reaktywacja połączenia promowego pomiędzy Kienitz i Porzeczem

Streszczenie Reaktywacja połączenia promowego przez Odrę	
Zgłaszający Gemeinde Letschin	Współfinansowanie ze środków unijnych planowane
Partnerzy projektu Gemeinde Letschin Gmina Boleszkowice	Miejsce/Region Kienitz (Gemeinde Letschin); Porzecze (Gmina Boleszkowice)
Okres realizacji 10/2011-06/2012	Aktualny etap rozwoju projektu przygotowanie
Główne przesłanie Celem jest zwiększenie atrakcyjności lokalizacji gospodarczej w kontekście europejskim. Powiązanie infrastrukturalnych wymagań dla gospodarczych i w szczególności turystycznych korelacji wewnątrz euroregionu.	

Beschreibung des Projekts

Die Gemeinde Letschin und Boleszkowice pflegen schon seit 2005 ihre partnerschaftlichen Beziehungen. (...)

Noch heute gibt es im Letschiner Ortsteil Kienitz die Fährstraße, an welche sich von 1803 bis 1944 eine Gierseilfähre anschloss. Die Fährstraße führt vom südlichen Ende des Dorfes bis zur Oder und endet direkt am Wasser. Sie ist der noch vorhandene Teil der einstigen Fähre, die an dieser Stelle schon vor mehr als 141 Jahren in Betrieb war und Kienitz mit dem Dorf Hälse verband (heute Porzecze). (...) Die Partnergemeinden wollen an die Oderfährtradition anknüpfen und eine Fährverbindung zwischen den beiden Orten einrichten. Die Gemeinde Boleszkowice ist am Projekt stark interessiert.

Von der Einrichtung der Fährverbindung erwarten beide Seiten eine starke Belebung der touristischen Entwicklung unter Nutzung der Popularität des Oder-Neiße-Radweges.

Überregionale Radwanderwege wie der R1 und der Oder-Neiße-Radweg führen durch das Gemeindegebiet. Die reizvolle Flusslandschaft, ausgedehnte Felder, schmucke Dörfer und darüber ein weiter Himmel, der im flachen Bruch nahezu unendlich erscheint, hinterlassen bei Besuchern und Touristen, die abseits von Trubel und Geschäftigkeit Erholung suchen, unvergessliche Eindrücke.

Der Ortsbeirat Kienitz sowie die Gemeindevertreter von Letschin haben sich zum Zeitpunkt gegen eine PKW-Fähre ausgesprochen, wobei es im MORO-Projekt einer Betrachtung vorbehalten ist, die Wirtschaftlichkeit des einen oder anderen Fährtyps zu prüfen. Bisher sollen nur Personen einschließlich Fahrräder transportiert werden. Die Fährverbindung soll zu einer Attraktivitätssteigerung beider Orte beitragen und neben der Attraktion die touristische Aktivitäten beiderseits der Oder beleben.

Als allgemein anerkannter zentraler Bedarf der regionalen Entwicklung an der Oder gilt zunehmend der Transfer von Fußgängern und Radfahrern über den Strom. Gebraucht wird ein ökologisch nachhaltiges Transportmittel auf der Oder, welches sich durch geringe Kosten (bei Bau und Betrieb) sowie geringe Abhängigkeit von Wasserstand, Freibord, in der Oder auszeichnet. Ab 1999 wurden Anlegestellen (schwimmende Pontons) für Fahrgastschiffe und Sportboote im OT Kienitz im Bereich des Winterhafens errichtet. Die Anlegestellen sind im Eigentum der Kommunen und stehen als öffentliche Anlagen jedem Fahrgast- oder Sportschiff zur Verfügung. Diese eignen sich jedoch nicht, einen kleinen Grenzverkehr zwischen den Gemeinden einzurichten. Deshalb wäre die Einrichtung einer Fähre die notwendige Ergänzung zu den bestehenden Möglichkeiten.

Als Fährtyp ist uns bisher vom Wasser- und Schifffahrtsamt eine selbstfahrende offene Kahnfähre angepasst an die jeweiligen Standortbedingungen vorgeschrieben worden. Bisher geht die Gemeinde vom Transport von 8, max. 12 Personen und Fahrrädern aus. Der Fährantrieb ist noch nicht klar. Eine Grundgierseilfähre wie vor 67 Jahren wird bisher ausgeschlossen. Deshalb bestehen seit Jahren seitens der Gemeinden Bestrebungen, den Betrieb der Fähre durch Personen mit Sportbootführerschein zu gewährleisten, identisch der Weserfähre in Grave. (Bild unten)

Hierzu kann identisch der dortigen Situation in Grave sich ein Verein der Aufgabe des Betriebs annehmen. Die Gemeinden können mittels eines EVTZ das Vorhaben wirtschaftlich begleiten um den ständigen Betrieb sicher zu stellen.

Das Projekt kommt insbesondere dem Strategischen Ziel, Grenzen zu überwinden sowie die durch die Grenzlage bestimmten Standortnachteile abzubauen und eine gemeinsame Entwicklung der Grenzregion zu ermöglichen, gleich. Das Konzept erzeugt eine Festigung und Weiterentwicklung der partnerschaftlichen Beziehungen zwischen der Gemeinde Letschin und Boleszkowice. Die Maßnahme fördert die Schaffung anhaltender, regelmäßiger und belastbarer Strukturen der Zusammenarbeit.

Opis projektu

Gmina Letschin i Boleszkowice już od roku 2005 pielęgnują relacje partnerskie. (...)

Do dnia dzisiejszego istnieje w sołectwie Kienitz droga promowa, która od 1803 do 1944 roku łączyła się z promem linowym napędzanym siłą prądów wodnych. Droga ta prowadzi z południowej części wsi do Odry i kończy się bezpośrednio w wodzie i jest istniejącą jeszcze częścią promu, który funkcjonował w tym miejscu przed ponad 141 laty i łączył Kienitz ze wsią Hälse (dzisiaj Porzerze). Hälse, dzisiejsze Porzerze, było w trakcie kolonizacji Łęgów Odrzańskich jedyną nowo założoną miejscowością po wschodniej stronie Odry. Gminy partnerskie chcą nawiązać do odrzańskiej tradycji promowej i odtworzyć połączenie promowe pomiędzy obiema miejscowościami. Gmina Boleszkowice jest równie mocno zainteresowana realizacją takiego projektu.

Z uruchomieniem połączenia promowego obie strony łączą oczekiwania silnego ożywienia rozwoju turystycznego związanego z użytkowaniem i popularyzacją szlaku rowerowego Odra-Nysa. Ponadregionalne szlaki rowerowe jak R1 i szlak rowerowy Odra-Nysa przechodzą przez tereny gminy. Czarujący krajobraz rzeczny, rozciągające się pola, malownicze wioski a ponad tym wszystkim szerokie niebo, które w płaskich łęgach sprawia wrażenie nieskończonego, pozostawiają u odwiedzających i turystów, szukających odpoczynku od zgiełku dnia codziennego, niezapomniane wrażenia.

Rada Sołectwa Kienitz jak również Rada Gminy Letschin opowiadają się momentalnie przeciw promowi samochodowemu, przy czym zastrzegają rozpatrzenia i sprawdzenia w projekcie MORO rentowności możliwych typów promów. Na dzień dzisiejszy transportowane mają być osoby bez/ z rowerami. Połączenie promowe ma zwiększyć atrakcyjność obu miejscowości i obok atrakcyjności ożywić aktywności turystyczne po obu stronach Odry.

Jako powszechnie znaną centralną potrzebą regionalnego rozwoju przy Odrze jest transfer pieszych i rowerzystów na drugą stronę rzeki. Niezbędny ku temu jest ekologiczny stały środek transportu na Odrze, charakteryzujący się niewielkimi kosztami (przy budowie i funkcjonowaniu) jak również niewielką zależnością od stanu wody na Odrze.

Od 1999 roku stworzone zostały w sołectwie Kienitz proste przystanie (pływające pontony) dla statków pasażerskich i łodzi sportowych. Są one własnością komunalną i stoją jako urządzenia użytku publicznego do dyspozycji każdemu statkowi bądź łodzi. Niestety nie nadają się one, by uregulować mały ruch graniczny pomiędzy gminami. Dlatego też stworzenie połączenia promowego byłoby doskonałym uzupełnieniem do istniejących już możliwości.

Jako typ promu, po uwzględnieniu uwarunkowań w terenie, odpowiedzialny Urząd Żeglugi Śródlądowej wskazał samojezdny otwarty prom ze ścianami bocznymi. Na dzień dzisiejszy planujemy transport od 8 do 12 osób i rowerów podczas jednego przejazdu.

Napęd promu nie został jeszcze bliżej określony. Prom linowy napędzany siłą prądów wodnych jak przed 67 laty jest na razie wykluczony. Dlatego też od lat obie gminy czynią starania, by prom obsługiwany był przez osobę z uprawnieniami do prowadzenia łodzi sportowych, podobnie jak ma to miejsce na rzece Weser w miejscowości Grave (p. zdjęcie).

Do tego, podobnie jak w przypadku Grave, może znaleźć się stowarzyszenie, które zajmie się zadaniem utrzymania i operowania promem. Obie gminy mogą przy pomocy EUWT zadbać o sfinansowanie i bieżące utrzymanie przedsięwzięcia.

Założenia projektu odpowiadają w szczególności strategicznemu celowi pokonywania granic i umożliwieniu likwidacji przeszkód związanych z przynależnością do terenów przygranicznych jak i wspólnemu rozwojowi przygranicza. Koncepcja projektu zacieśnia i rozwija stosunki partnerskie pomiędzy gminami Letschin i Boleszkowice. Działania te propagują stworzenie długotrwałych, regularnych i wytrzymałych struktur współpracy.

Kontakt

MICHAEL BÖTTCHER
Gemeinde Letschin
Bahnhofstraße 30 a
15324 Letschin
Deutschland

tel +49 033475 6059 11

fax +49 033475 279

michael.boettcher@letschin.de

WWW

www.letschin.de

www.boleszkowice.pl

Reaktivierung der Fährverbindung zwischen Kienitz und Porzecz *Reaktywacja połączenia promowego pomiędzy Kienitz i Porzeczem*

